

# האגודה לידידות ולשכת המסחר ישראל-יפן בשיתוף שגרירות יפן

## שישגרירות

האירוע יתקיים ביום שישי 23 בספטמבר 2011 בשעה 11:00 בספריית שגרירות יפן  
מגדל המוזיאון רחוב ברקוביץ' 4, קומה 19, תל אביב.

### **המקום שבו הקימונו פוגש את חצאית הקש, העתיד את העבר – יפן** **ופפואה ניו גיני**

מרצים: רז שרבליס ואיילת אידלברג

דומה שיפן, מהמדינות המתקדמת ביותר בעולם מבחינה טכנולוגית, ופפואה ניו גיני, שתושביה חיים במסגרת שבטית מסורתית בת אלפי שנים, נמצאות משני קצוות סקאלת ההתפתחות. דומה, שלא יכול להיות הבדל גדול יותר באורח החיים ובאופן המחשבה, בסדרי החברה והמדינה, באוכל, בלבוש, בשיטות החינוך וביחסי המשפחה. האומנם?

המבט שלנו על תרבויות ספוג בסטריאוטיפיות והכללות. מחד – עשוי אופן הסתכלות שכזה לעזור לנו בניסיון לקלוט את השונה ולערוך סדר בעולמנו הפנימי, ומאידך – פניה לעולם עם המבט הסטריאוטיפי פוגעת באחר ומעוותת אותו.

במקום בו נפגשות שתי תרבויות שונות אלו, נקלף קליפות ומעטפות תרבותיות ונגיע אל הגרעין האנושי, העמוק, המשותף.

זהו מפגש מיוחד, מצחיק ומרתק הבוחן ומציג את שתי התרבויות השונות זו לעומת זו. בעזרת סיפורים ותמונות, הדגמת הלבוש והרצאה בדואט עם הומור ועניין, רז ואיילת חושפים שתי תרבויות מרתקות, מציגים את השונה ומוצאים שבילים אל הדומה.

**רז שרבליס** – בעל תואר BA באנתרופולוגיה וחינוך ובעל תואר שני באנתרופולוגיה. מטייל לפפואה ניו גיני ב-23 השנים האחרונות וחי בפפואה ניו גיני 3 שנים. דובר את השפה המקומית, ובעל קשרים עמוקים וענפים עם אנשי השבטים השונים. מלמד במכללת עמק יזרעאל ובמסגרות שונות, ומרצה על המקום, מנהגיו וטקסיו. מדריך טיולים לפפואה ניו גיני וליפן.

**איילת אידלברג** – חוקרת תרבויות ודתות של מזרח אסיה. בעלת תואר ראשון באנתרופולוגיה וסוציולוגיה. למדה לתואר שני במדעי הדתות עם התמחות בפילוסופיה ודתות של מזרח אסיה. מרצה, צלמת וכתבת

במגזינים "מסע אחר" ו"חיים אחרים". התגוררה תקופות ממושכות במזרח אסיה וביפן. הדריכה את טיולי "החברה הגיאוגרפית" ליפן במשך 15 שנים.

בגלל דרישות הביטחון בשגרירות יפן חלה חובת הרשמה מראש.  
נא להירשם באי-מייל: [isrjapan@netvision.net.il](mailto:isrjapan@netvision.net.il) או בפקס: 03-5164748

**תינתן עדיפות בהרשמה לחברי האגודה/ לשכה.  
מתעניינים אחרים ירשמו לרשימת המתנה עד ליום לפני האירוע.**

אין לאחר להרצאה. לא תותר כניסה אחרי נעילת הדלתות.

---

## **The Israel – Japan Friendship Society and Chamber of Commerce cooperation with the Embassy of Japan in Israel**

### **Friday Lecture at the Embassy**

**Friday, September 23, 2011 at 11:00**

The Museum Tower, 19<sup>th</sup> floor  
4 Berkowitz St. Tel Aviv

### **Where the kimono meets the grass skirt - a comparable look to Japan and Papua New Guinea**

**By: Raz Cherbelis & Ayelet Eidelberg**

It seems that Japan, one of the most technologically advanced countries in the world, and Papua New Guinea, with a strong tribal culture, will be on far ends of the cultural scale.

One can think that he/she won't find greater differences in way of life, way of thinking, social structure, food, garments, education, etc. Is it really so?

Our way of looking at different cultures is full of stereotypes; on one hand, it does help us understand. On the other hand it limits our perspective.

In our lecture, we will try to reveal the universalistic deep inner core the two countries share in common.

In a fascinating and funny slide show, we will try to show these two so vivid and colourful cultures, pointing out the differences and at the same time finding the bridge to narrow the gaps

**Raz Cherbelis**, M.A. in Anthropology, travels to Papua New Guinea for the last 23 years, speaks Pidgin - the local language, lecturer in various organizations like Israel Valley College, tour guide to Papua New Guinea and Japan

**Ayelet Eidelberg** is a researcher focusing on the cultures and religions of East Asia. She has lived for extended periods in East Asia including Japan. Ayelet is a lecturer and a photographer who has written for Hebrew publications such as "Different Journey" and "Different Lives." For fifteen years, Ayelet led trips to Japan for the "Geographical Society".